Deutscher Bundestag
4. Wahlperiode

Drucksache IV/3328

Bundesrepublik Deutschland
Der Bundeskanzler
I/3 — 40005 — 2273/65 II

Bonn, den 29. April 1965

An den Herrn
Präsidenten des Deutschen Bundestages

Hiermit übersende ich den von der Bundesregierung beschlossenen

Entwurf eines Gesetzes zu dem Übereinkommen vom 17. Dezember 1962 über die Haftung der Gastwirte für die von ihren Gästen eingebrachten Sachen

mit Begründung, den Wortlaut des Übereinkommens in englischer und französischer Sprache und in deutscher Übersetzung sowie eine Denkschrift. Ich bitte, die Beschlußfassung des Deutschen Bundestages herbeizuführen.

Federführend ist der Bundesminister der Justiz.

Der Bundesrat hat in seiner 281. Sitzung am 9. April 1965 gemäß Artikel 76 Abs. 2 des Grundgesetzes beschlossen, gegen den Entwurf keine Einwendungen zu erheben.

Für den Bundeskanzler
Der Bundesminister für Verkehr
Seebohm

Druck: Bundesdruckerei Bonn
Alleinvertrieb: Dr. Hans Heger,
Bad Godesberg, Goethestr. 54, Postfach 821
Telefon 6 35 51

Entwurf eines Gesetzes zu dem Übereinkommen vom 17. Dezember 1962 über die Haftung der Gastwirte für die von ihren Gästen eingebrachten Sachen

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Paris am 17. Dezember 1962 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Übereinkommen über die Haftung der Gastwirte für die von ihren Gästen eingebrachten Sachen wird zugestimmt. Das Übereinkommen wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Übereinkommen nach seinem Artikel 4 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Begründung

Zu Artikel 1

Das Übereinkommen bedarf nach Artikel 59 Abs. 2 Satz 1 des Grundgesetzes der Zustimmung der für die Bundesgesetzgebung zuständigen Körperschaften in der Form eines Bundesgesetzes, da es sich auf Gegenstände der Bundesgesetzgebung bezieht.

Zu Artikel 2

Das Übereinkommen soll auch auf das Land Berlin Anwendung finden; das Gesetz enthält daher die übliche Berlin-Klausel.

Zu Artikel 3

Die Vorschrift des Absatzes 1 entspricht dem Erfordernis des Artikels 82 Abs. 2 des Grundgesetzes.

Nach Absatz 2 ist der Zeitpunkt, in dem das Übereinkommen nach seinem Artikel 4 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Schlußbemerkung

Durch die Ausführung dieses Gesetzes werden Bund, Länder und Gemeinden nicht mit Kosten belastet.

Übereinkommen über die Haftung der Gastwirte für die von ihren Gästen eingebrachten Sachen

Convention on the Liability of Hotel-Keepers Concerning the Property of their Guests

Convention sur la responsabilité des hoteliers quant aux objets apportés par les voyageurs

THE SIGNATORY GOVERNMENTS of the member States of the Council of Europe,

CONSIDERING that the aim of the Council of Europe is to achieve closer unity between its Members, inter alia by the adoption of common rules in legal matters;

BELIEVING it expedient to harmonise certain rules relating to the liability of hotel-keepers concerning the property of their guests,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

1. Each Contracting Party undertakes that, within twelve months of the date of entry into force of the present Convention in respect of that Party, its national law shall conform with the rules on the liability of hotel-keepers concerning the property of their guests set out in the Annex to this Convention.

2. Each Contracting Party shall nevertheless remain free to impose greater liabilities on hotel-keepers.

3. Each Contracting Party shall transmit to the Secretary-General of the Council of Europe the official text of any legislation concerning the matters governed by the Convention. The Secretary-General shall transmit copies of the texts to other Parties.

Article 2

Each Contracting Party retains the option:

(a) notwithstanding the provisions of paragraph 3 of Article 1 of the Annex, to limit the liability of the hotel-keeper to at least 100 times the daily charge for the room;

LES GOUVERNEMENTS SIGNATAIRES des Etats membres du Conseil de l'Europe,

CONSIDÉRANT que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres, notamment par l'adoption de règles communes dans le domaine juridique;

ESTIMANT qu'il est opportun de procéder à une harmonisation de certaines règles relatives à la responsabilité des hôteliers quant aux objets apportés par les voyageurs,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

Article 1er

1. Chacune des Parties Contractantes s'engage à conformer son droit interne, au plus tard dans les douze mois à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à son égard, aux règles posées dans l'annexe concernant la responsabilité des hôteliers quant aux objets apportés par les voyageurs.

2. Chacune des Parties Contractantes conserve toutefois la faculté d'augmenter la responsabilité des hôteliers.

3. Chacune des Parties Contractantes communiquera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe les textes officiels de sa législation concernant la matière réglée par la Convention. Le Secrétaire Général transmettra copie de ces textes aux autres Parties.

Article 2

Chacune des Parties Contractantes a la faculté:

(a) de fixer, par dérogation aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 1er de l'annexe, la limite de responsabilité de l'hôtelier à l'équivalent de 100 fois au moins le prix de location du logement par journée;

(Übersetzung)

DIE UNTERZEICHNERREGIERUNGEN der Mitgliedstaaten des Europarats —

IN DER ERWÄGUNG, daß es das Ziel des Europarats ist, eine engere Verbindung zwischen seinen Mitgliedern herbeizuführen, insbesondere durch die Annahme gemeinsamer Vorschriften auf rechtlichem Gebiet,

IN DER ÜBERZEUGUNG, daß es nützlich ist, gewisse Vorschriften über die Haftung der Gastwirte für die von ihren Gästen eingebrachten Sachen einander anzugleichen —

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

Artikel 1

(1) Jede Vertragspartei verpflichtet sich, binnen zwölf Monaten nach dem Zeitpunkt, in welchem dieses Übereinkommen für sie in Kraft tritt, ihr innerstaatliches Recht mit den in der Anlage enthaltenen Vorschriften über die Haftung der Gastwirte für die von ihren Gästen eingebrachten Sachen in Einklang zu bringen.

(2) Jeder Vertragspartei bleibt es gleichwohl freigestellt, den Gastwirten eine weitergehende Haftung aufzuerlegen.

(3) Jede Vertragspartei übermittelt dem Generalsekretär des Europarats den amtlichen Text ihrer Rechtsvorschriften über den in diesem Übereinkommen behandelten Gegenstand. Der Generalsekretär übermittelt den anderen Vertragsparteien Abschriften dieser Texte.

Artikel 2

Jeder Vertragspartei steht es frei,

a) abweichend von Artikel 1 Absatz 3 der Anlage die Haftung des Gastwirts auf mindestens das Hundertfache des täglichen Entgelts für die Unterkunft zu beschränken;

(b) notwithstanding the provisions of paragraph 3 of Article 1 of the Annex, to limit the liability in respect of any one article to an amount which is not less than the equivalent of 1,500 gold francs or, where the preceding paragraph of this article applies, to a minimum of 50 times the daily charge for the room;

(c) to adopt the rule laid down in paragraph 2 of Article 1 of the Annex only in respect of property which is at the hotel;

(d) notwithstanding the provisions of Article 6 of the Annex, to permit hotel-keepers to reduce their liability, in cases to which paragraph 1 (a) of Article 2 or Article 4 of the Annex apply, not being cases where intent or fault tantamount to intent is involved, by an agreement with the guest signed by him and containing no other terms; the liability of the hotel-keeper may not, however, be reduced to an amount which is less than that provided in the relevant legislation enacted in pursuance of this Convention;

(e) notwithstanding the provisions of Article 7 of the Annex, to apply the rules in the Annex to vehicles, property left with them and live animals, or to regulate the hotel-keeper's liability in this respect in any other way.

Article 3

1. This Convention shall apply to the metropolitan territories of the Contracting Parties.

2. Any Contracting Party may, when signing this Convention or when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, or at any later date, declare by notification addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, that this Convention shall apply to the territory or territories, mentioned in the said declaration, for whose international relations it is responsible or for which it is empowered to legislate.

3. Any declaration made in accordance with the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 6 of this Convention.

Article 4

1. This Convention is open to signature by the Members of the Council of Europe. It shall be ratified or ac-

(b) de limiter pour chaque objet, par dérogation aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 1er de l'annexe, la responsabilité de l'hôtelier à une somme qui ne sera pas inférieure à l'équivalent de 1.500 francs or ou, en cas d'application du paragraphe précédent, à 50 fois au moins le prix de location du logement par journée;

(c) de n'appliquer la règle visée au paragraphe 2 de l'article 1er de l'annexe qu'en ce qui concerne les objets se trouvant à l'hôtel;

(d) de permettre, par dérogation aux dispositions de l'article 6 de l'annexe, aux hôteliers de réduire, dans les cas visés au paragraphe 1 (a) de l'article 2 et à l'article 4 de l'annexe, sauf en cas de dol ou de faute équivalant au dol, leur responsabilité par un arrangement spécial conclu avec le voyageur, signé par lui, et qui ne contiendra aucune autre clause; la responsabilité de l'hôtelier ne pourra toutefois pas être réduite à un montant inférieur à celui prévu par les dispositions prises en application de la Convention;

(e) d'appliquer, par dérogation aux dispositions de l'article 7 de l'annexe, les règles de celle-ci en ce qui concerne les véhicules, les objets faisant partie de leur chargement et laissés sur place et les animaux vivants, ou de régler de toute autre manière la responsabilité de l'hôtelier en cette matière.

Article 3

1. La présente Convention s'applique aux territoires métropolitains des Parties Contractantes.

2. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature de la présente Convention ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, déclarer, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, que la présente Convention s'appliquera à celui ou à ceux des territoires désignés dans ladite déclaration, dont elle assure les relations internationales ou pour lesquels elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 6 de la présente Convention.

Article 4

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée

b) abweichend von Artikel 1 Absatz 3 der Anlage die Haftung des Gastwirts für jede Sache auf einen Betrag zu beschränken, der mindestens dem Gegenwert von 1500 Goldfranken entspricht, oder, bei Anwendung des Buchstaben a des vorliegenden Artikels, auf mindestens das Fünfzigfache des täglichen Entgelts für die Unterkunft;

c) den Artikel 1 Absatz 2 der Anlage nur in bezug auf Sachen anzuwenden, die sich in der Gastwirtschaft befinden;

d) abweichend von Artikel 6 der Anlage dem Gastwirt zu gestatten, in den in Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a und Artikel 4 der Anlage bezeichneten Fällen — ausgenommen Fälle des Vorsatzes oder dem Vorsatz gleichstehenden Verschuldens — seine Haftung durch eine besondere Vereinbarung mit dem Gast zu beschränken, die von diesem unterschrieben sein muß und keine anderen Bestimmungen enthalten darf; die Haftung des Gastwirts kann jedoch nicht auf einen Betrag beschränkt werden, der niedriger ist als derjenige, der in den gemäß diesem Übereinkommen erlassenen Rechtsvorschriften vorgesehen ist;

e) abweichend von Artikel 7 der Anlage deren Vorschriften auf Fahrzeuge, auf in diesen belassene Sachen und auf lebende Tiere anzuwenden oder die Haftung des Gastwirts in dieser Hinsicht in beliebiger anderer Weise zu regeln.

Artikel 3

(1) Dieses Übereinkommen findet auf das Mutterland der Vertragsparteien Anwendung.

(2) Eine Vertragspartei kann bei der Unterzeichnung dieses Übereinkommens oder bei der Hinterlegung ihrer Ratifikations-, Annahme- oder Beitrittsurkunde oder jederzeit danach durch eine an den Generalsekretär des Europarats zu richtende Notifikation erklären, daß dieses Übereinkommen auch auf das oder die in der Erklärung bezeichneten Hoheitsgebiete anwendbar ist, deren internationale Beziehungen sie wahrnimmt oder für die sie Gesetzgebungsbefugnisse hat.

(3) Jede nach Absatz 2 abgegebene Erklärung kann mit Bezug auf jedes in der Erklärung bezeichnete Hoheitsgebiet gemäß dem in Artikel 6 festgelegten Verfahren widerrufen werden.

Artikel 4

(1) Dieses Übereinkommen liegt für die Mitglieder des Europarats zur Unterzeichnung auf. Es bedarf der

cepted. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

2. The Convention shall come into force three months after the date of the deposit of the third instrument of ratification or acceptance.

3. In respect of a signatory Government ratifying or accepting subsequently, the Convention shall come into force three months after the date of the deposit of its instrument of ratification or acceptance.

Article 5

1. The Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a Member of the Council to accede to this Convention.

2. Accession shall be by deposit with the Secretary-General of the Council of an instrument of accession which shall take effect three months after the date of its deposit.

Article 6

1. A Contracting Party may not denounce this Convention within less than five years from the date on which the Convention entered into force in respect of that Party. Such denunciation shall be effected by notification addressed to the Secretary-General of the Council of Europe.

2. The denunciation shall take effect for the Contracting Party concerned six months after the date on which it is received by the Secretary-General of the Council of Europe.

Article 7

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify Members of the Council and the Government of any State which has acceded to this Convention of:

(a) any signature and any deposit of an instrument of ratification, acceptance or accession;

(b) the date on which the Convention enters into force in respect of any State;

(c) notifications which may be received in pursuance of the provisions of Articles 3 and 6.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at Paris, this 17th day of December 1962 in English and in French, both texts being equally authoritative,

ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur trois mois après la date de dépôt du troisième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Gouvernement signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

Article 5

1. Le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, auprès du Secrétaire Général du Conseil, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

Article 6

1. Une Partie Contractante ne pourra dénoncer la présente Convention avant l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la Convention à son égard. Cette dénonciation se fera par voie de notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Cette dénonciation prendra effet, pour la Partie Contractante intéressée, six mois après la date de sa réception par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 7

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Membres du Conseil et au Gouvernement de tout Etat ayant adhéré à la présente Convention:

(a) toute signature et le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;

(b) toute date d'entrée en vigueur;

(c) les notifications reçues en application des dispositions des articles 3 et 6.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Paris, le 17 décembre 1962, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul

Ratifikation oder Annahme. Die Ratifikations- oder Annahmeurkunden sind beim Generalsekretär des Europarats zu hinterlegen.

(2) Dieses Übereinkommen tritt drei Monate nach Hinterlegung der dritten Ratifikations- oder Annahmeurkunde in Kraft.

(3) Für jede Unterzeichnerregierung, die das Übereinkommen später ratifiziert oder annimmt, tritt es drei Monate nach Hinterlegung ihrer Ratifikations- oder Annahmeurkunde in Kraft.

Artikel 5

(1) Das Ministerkomitee des Europarats kann jeden Staat, der nicht Mitglied des Rates ist, einladen, diesem Übereinkommen beizutreten.

(2) Der Beitritt erfolgt durch Hinterlegung einer Beitrittsurkunde beim Generalsekretär des Rates; sie wird drei Monate nach ihrer Hinterlegung wirksam.

Artikel 6

(1) Eine Vertragspartei kann dieses Übereinkommen nicht vor Ablauf von fünf Jahren nach dem Zeitpunkt kündigen, in welchem es für sie in Kraft getreten ist. Eine solche Kündigung erfolgt durch eine an den Generalsekretär des Europarats zu richtende Notifikation.

(2) Die Kündigung wird für die betreffende Vertragspartei sechs Monate nach ihrem Eingang beim Generalsekretär des Europarats wirksam.

Artikel 7

Der Generalsekretär des Europarats notifiziert den Mitgliedern des Rates und der Regierung jedes Staates, der diesem Übereinkommen beigetreten ist,

a) jede Unterzeichnung sowie die Hinterlegung jeder Ratifikations-, Annahme- oder Beitrittsurkunde,

b) jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens,

c) den Eingang jeder Notifikation auf Grund der Artikel 3 und 6.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Übereinkommen unterschrieben.

GESCHEHEN zu Paris am 17. Dezember 1962 in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wort-

in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding Governments.

exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements signataires et adhérents.

laut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarats hinterlegt wird. Der Generalsekretär übermittelt jeder Regierung, die das Übereinkommen unterzeichnet oder ihm beitritt, eine beglaubigte Abschrift.

For the Government of the Republic of Austria:	Pour le Gouvernement de la République d'Autriche: H. Reichmann	Für die Regierung der Republik Österreich:
For the Government of the Kingdom of Belgium:	Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique: R. Coene (Strasbourg, le 11 février 1963)	Für die Regierung des Königreichs Belgien: (Straßburg, 11. Februar 1963)
For the Government of the Republic of Cyprus:	Pour le Gouvernement de la République de Chypre:	Für die Regierung der Republik Zypern:
For the Government of the Kingdom of Denmark:	Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:	Für die Regierung des Königreichs Dänemark:
For the Government of the French Republic:	Pour le Gouvernement de la République française: sous réserve d'approbation Michael Habib-Deloncle	Für die Regierung der Französischen Republik: unter dem Vorbehalt der Genehmigung
For the Government of the Federal Republic of Germany:	Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne: Felician Prill	Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland:
For the Government of the Kingdom of Greece:	Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce: Averoff Tossizza	Für die Regierung des Königreichs Griechenland:
For the Government of the Icelandic Republic:	Pour le Gouvernement de la République islandaise:	Für die Regierung der Republik Island:
For the Government of Ireland:	Pour le Gouvernement d'Irlande: Prôinsias Mac Aogáin	Für die Regierung von Irland:
For the Government of the Italian Republic:	Pour le Gouvernement de la République italienne: A. Piccioni	Für die Regierung der Italienischen Republik:
For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:	Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg: Pierre Wurth	Für die Regierung des Großherzogtums Luxemburg:

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:

In signing the Convention on the Liability of Hotel-keepers concerning the Property of their Guests I, the undersigned plenipotentiary, Netherlands Minister for Foreign Affairs, declare in the name of the Queen's Government that, in their application to the Kingdom of the Netherlands, the words "metropolitan territories" in Article 3, Paragraph 1 of the Convention, no longer have their original sense but shall be deemed to signify "European Territory", in view of the equality existing in public law between the Netherlands, Surinam and the Netherlands West Indies.

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas:

En procédant à la signature de la Convention sur la responsabilité des hôteliers quant aux objets apportés par les voyageurs, je plénipotentiaire soussigné, Ministre des Affaires Etrangères des Pays-Bas, déclare au nom du Gouvernement de la Reine que, en ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, l'expression « territoires métropolitains » mentionnée à l'article 3, paragraphe 1er, de la Convention perd son sens initial et sera considérée comme signifiant « territoire européen », vu l'égalité qui existe au point de vue du droit public entre les Pays-Bas, le Surinam et les Antilles Néerlandaises.

J. M. A. H. Luns

Für die Regierung
des Königreichs der Niederlande:

Bei der Unterzeichnung des Übereinkommens über die Haftung der Gastwirte für die von ihren Gästen eingebrachten Sachen erkläre ich, der unterzeichnete Bevollmächtigte und Minister für Auswärtige Angelegenheiten der Niederlande, im Namen der Regierung der Königin, daß der Ausdruck „Mutterland" in Artikel 3 Abs. 1 des Übereinkommens mit Bezug auf das Königreich der Niederlande seinen ursprünglichen Sinn verliert und in Anbetracht der auf dem Gebiet des öffentlichen Rechts zwischen den Niederlanden, Surinam und den Niederländischen Antillen bestehenden Gleichheit als Bezeichnung des „europäischen Hoheitsgebiets" zu gelten hat.

For the Government
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Norvège:

Für die Regierung
des Königreichs Norwegen:

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Suède:

Für die Regierung
des Königreichs Schweden:

For the Government
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement
de la République turque:
Feridun C. Erkin

Für die Regierung
der Republik Türkei:

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord:
Edward Heath

Für die Regierung
des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland:

Annex

Article 1

1. A hotel-keeper shall be liable for any damage to or destruction or loss of property brought to the hotel by any guest who stays at the hotel and has sleeping accommodation put at his disposal.

2. Any property

(a) which is at the hotel during the time when the guest has the accommodation at his disposal;

(b) of which the hotel-keeper or a person for whom he is responsible takes charge outside the hotel during the period for which the guest has the accommodation at his disposal; or

(c) of which the hotel-keeper or a person for whom he is responsible takes charge whether at the hotel or outside it during a reasonable period preceding or following the time when the guest has the accommodation at his disposal;
shall be deemed to be property brought to the hotel.

3. The liability shall be limited to the equivalent of 3,000 gold francs.

4. The gold franc mentioned in the preceding paragraph refers to a unit consisting of sixty-five and a half milligrammes of gold of millesimal fineness nine hundred.

Article 2

1. The liability of a hotel-keeper shall be unlimited:

(a) where the property has been deposited with him;

(b) where he has refused to receive property which he is bound to receive for safe custody.

2. A hotel-keeper shall be bound to receive securities, money and valuable articles; he may only refuse to receive such property if it is dangerous or if, having regard to the size or standing of the hotel, it is of excessive value or cumbersome.

3. A hotel-keeper shall have the right to require that the article shall be in a fastened or sealed container.

Article 3

A hotel-keeper shall not be liable in so far as the damage, destruction or loss is due:

Annexe

Article 1er

1. Les hôteliers sont responsables de toute détérioration, destruction ou soustraction des objets apportés à l'hôtel par le voyageur qui y descend et y dispose d'un logement.

2. Sont considérés comme apportés à l'hôtel:

(a) les objets qui s'y trouvent pendant le temps où le voyageur dispose du logement;

(b) les objets dont l'hôtelier ou une personne dont il est responsable assume la surveillance, hors de l'hôtel, pendant la période où le voyageur dispose du logement;

(c) les objets dont l'hôtelier ou une personne dont il est responsable assume la surveillance, soit à l'hôtel, soit hors de l'hôtel, pendant une période d'une durée raisonnable, précédant ou suivant celle où le voyageur dispose du logement.

3. La responsabilité visée au présent article est limitée à l'équivalent de 3.000 francs or.

4. Le franc or indiqué au paragraphe précédent se rapporte à une unité constituée par soixante-cinq milligrammes et demi d'or au titre de neuf cent millièmes de fin.

Article 2

1. La responsabilité de l'hôtelier est illimitée:

(a) lorsque les objets ont été déposés entre ses mains;

(b) lorsqu'il a refusé le dépôt des objets qu'il est obligé d'accepter.

2. L'hôtelier est obligé d'accepter les papiers-valeurs, espèces monnayées et les objets de valeur; il ne peut les refuser que s'ils sont dangereux ou si, relativement à l'importance ou aux conditions d'exploitation de l'hôtel, ils sont d'une valeur excessive ou d'une nature encombrante.

3. L'hôtelier peut exiger que l'objet soit contenu dans un réceptacle fermé ou scellé.

Article 3

L'hôtelier n'est pas responsable pour autant que la détérioration, la destruction ou la soustraction est due:

(Übersetzung)

Anlage

Artikel 1

(1) Ein Gastwirt haftet für alle Schäden infolge von Beschädigung, Zerstörung oder Verlust von Sachen, welche von einem in der Gastwirtschaft abgestiegenen Gast eingebracht wurden, der dort eine Unterkunft zur Verfügung hat.

(2) Als eingebracht gelten:

a) Sachen, die sich in der Gastwirtschaft befinden, während der Gast die Unterkunft zur Verfügung hat;

b) Sachen, für welche der Gastwirt oder eine Person, für die er verantwortlich ist, außerhalb der Gastwirtschaft die Obhut übernommen hat, während der Gast die Unterkunft zur Verfügung hat;

c) Sachen, für welche der Gastwirt oder eine Person, für die er verantwortlich ist, innerhalb oder außerhalb der Gastwirtschaft die Obhut übernimmt, sofern das innerhalb einer angemessenen Frist vor oder nach dem Zeitraum geschieht, während dessen der Gast die Unterkunft zur Verfügung hat.

(3) Die Haftung ist auf den Gegenwert von 3 000 Goldfranken beschränkt.

(4) Als Goldfranken im Sinne des Absatzes 3 gilt eine Einheit, bestehend aus fünfundsechzigeinhalb Milligramm Gold von neunhundert Tausendstel Feingehalt.

Artikel 2

(1) Die Haftung des Gastwirts ist unbeschränkt,

a) wenn er die Sachen zur Aufbewahrung übernommen hat;

b) wenn er die Übernahme zur Aufbewahrung abgelehnt hat, obwohl er dazu verpflichtet war.

(2) Der Gastwirt ist verpflichtet, Wertpapiere, Geld und Wertsachen zur Aufbewahrung zu übernehmen; er kann die Übernahme dieser Sachen nur verweigern, wenn sie gefährlich oder im Hinblick auf Größe oder Rang der Gastwirtschaft von übermäßigem Wert oder Umfang sind.

(3) Er kann verlangen, daß sich die Sache in einem verschlossenen oder versiegelten Behältnis befindet.

Artikel 3

Der Gastwirt ist nicht haftbar, soweit die Beschädigung, die Zerstörung oder der Verlust verursacht ist

(a) to the guest or any person accompanying him or in his employment or any person visiting him;

(b) to an unforeseeable and irresistible act of nature or an act of war;

(c) to the nature of the article.

Article 4

The hotel-keeper shall be liable and shall not have the benefit of the limitation on his liability laid down in paragraph 3 of Article 1 of this Annex where the damage, destruction or loss is caused by a wilful act or omission or negligence, on his part or on the part of any person for whose actions he is responsible.

Article 5

Except in any case to which Article 4 of this Annex applies, the guest shall cease to be entitled to the benefit of these provisions if after discovering the damage, destruction or loss he does not inform the hotel-keeper without undue delay.

Article 6

Any notice or agreement purporting to exclude or diminish the hotel-keeper's liability given or made before the damage, destruction or loss has occurred shall be null and void.

Article 7

The provisions of this Annex shall not apply to vehicles, any property left with a vehicle, or live animals.

(a) au voyageur ou aux personnes qui l'accompagnent, sont à son service ou lui rendent visite;

(b) à une force majeure;

(c) à la nature de l'objet.

Article 4

L'hôtelier est responsable, sans qu'il puisse invoquer la limite prévue au paragraphe 3 de l'article 1er de la présente annexe, lorsque la détérioration, la destruction ou la soustraction résulte de sa faute ou de la faute de personnes dont il est responsable.

Article 5

Sauf dans le cas prévu à l'article 4 de la présente annexe, le voyageur perd le bénéfice des présentes dispositions si, après avoir découvert la détérioration, la destruction ou la soustraction subie, il ne la signale pas à l'hôtelier sans retard indu.

Article 6

Toute déclaration ou convention visant à exclure ou à limiter par avance la responsabilité de l'hôtelier est nulle et sans effet.

Article 7

Les dispositions de la présente annexe ne s'appliquent ni aux véhicules, ni aux objets faisant partie de leur chargement et laissés sur place, ni aux animaux vivants.

a) durch den Gast oder einen Begleiter, Bediensteten oder Besucher des Gastes;

b) durch höhere Gewalt;

c) durch die Beschaffenheit der Sache.

Artikel 4

Der Gastwirt haftet, ohne sich auf die Haftungsbeschränkung gemäß Artikel 1 Absatz 3 dieser Anlage berufen zu können, wenn die Beschädigung, die Zerstörung oder der Verlust durch sein Verschulden oder das Verschulden einer Person verursacht wird, für die er verantwortlich ist.

Artikel 5

Außer in dem in Artikel 4 dieser Anlage bezeichneten Fall verliert der Gast seine Ansprüche nach diesen Bestimmungen, wenn er nicht unverzüglich, nachdem er die Beschädigung, die Zerstörung oder den Verlust entdeckt hat, dem Gastwirt Anzeige macht.

Artikel 6

Eine Erklärung oder Vereinbarung, die darauf gerichtet ist, die Haftung des Gastwirts im voraus auszuschließen oder zu beschränken, ist nichtig und ohne Wirkung.

Artikel 7

Die Bestimmungen dieser Anlage finden keine Anwendung auf Fahrzeuge, auf Sachen, die in einem Fahrzeug belassen worden sind, und auf lebende Tiere.

Denkschrift

I. Allgemeine Bemerkungen

Das vorliegende Übereinkommen, das auf Vorarbeiten des Internationalen Instituts zur Vereinheitlichung des Privatrechts in Rom zurückgeht, ist im Rahmen des Europarats ausgearbeitet worden. Es bildet einen Teil der Maßnahmen, durch die die Mitgliedstaaten des Europarats auf eine Rechtsangleichung hinwirken, um den internationalen Reiseverkehr zu erleichtern und zu fördern, und will den Reisenden ein gewisses Mindestmaß an Schutz hinsichtlich der in Hotels und andere gewerbliche Beherbergungsbetriebe eingebrachten Sachen gewährleisten. Dieser Schutz wird insbesondere auch den deutschen Reisenden im Ausland zugute kommen.

Das Übereinkommen, das das Ergebnis der Arbeit einer Sachverständigengruppe darstellt (Bericht mit erläuternden Bemerkungen vom 5. November 1959, Dokument CM [59] 120), besteht aus einem Rahmenabkommen, dessen Gegenstand die völkerrechtlich erheblichen Bestimmungen bilden, und einer Anlage, welche die materiell-rechtlichen Regeln der Gastwirtshaftung in Gestalt eines Modellgesetzes enthält. Der Entwurf des Übereinkommens war nach Billigung durch den Rat der Ministerbeauftragten der Beratenden Versammlung des Europarats zugeleitet worden und ist in deren Rechtsausschuß erörtert worden. Dessen Vorschlag entsprechend hat die Beratende Versammlung den Konventionsentwurf gebilligt und damit eine Empfehlung zu zwei sachlichen Punkten verbunden, auf die in den Erläuterungen zu Artikel 1 des Übereinkommens zurückzukommen sein wird („Opinion" Nr. 34/1961 der Beratenden Versammlung vom 26. April 1961).

Die deutsche Übersetzung des Übereinkommens ist mit der österreichischen und der schweizerischen Regierung abgestimmt.

Das Übereinkommen hat nicht ein einheitliches Gesetz über die Gastwirtshaftung („Loi Uniforme") zum Gegenstand, sondern begründet lediglich die Verpflichtung der Mitgliedstaaten, ihr innerstaatliches Recht mit dem in dem Übereinkommen und seiner Anlage niedergelegten Grundsätzen in Übereinstimmung zu bringen, wobei kein Unterschied zwischen nationalen und internationalen Reisenden gemacht wird. Es hat den Charakter einer sogenannten „Minimumkonvention", d. h. es bleibt den Mitgliedstaaten freigestellt, für die Reisenden einen weitergehenden Schutz zu schaffen (Artikel 1 Abs. 1 und 2 des Übereinkommens). Durch Artikel 2 des Übereinkommens wird dem nationalen Recht überdies ein gewisser Spielraum eingeräumt, um in einzelnen Punkten von den Grundsätzen der Anlage abzuweichen oder eine Wahl zwischen verschiedenen möglichen Lösungen zu treffen.

Die in dem Übereinkommen und seiner Anlage enthaltenen Grundsätze stehen in wesentlichen Punkten, insbesondere auch darin, daß dem Gastwirt eine vom Verschulden unabhängige Haftung auferlegt wird, mit dem gegenwärtigen deutschen Recht in Einklang, wie es im 13. Titel „Einbringung von Sachen bei Gastwirten" des 7. Abschnitts des 2. Buchs des BGB (§§ 701 ff.) niedergelegt ist. Ein grundsätzlicher Unterschied gegenüber dem gegenwärtigen deutschen Recht besteht jedoch darin, daß das Übereinkommen eine zwar der Höhe nach beschränkte, aber unabdingbare Haftung vorsieht, während nach geltendem Recht die Haftung des Gastwirts der Höhe nach unbeschränkt, aber abdingbar ist. Aus diesem Grunde, zu dem noch Abweichungen in gewissen Nebenpunkten treten, ist es zur Erfüllung der durch das Übereinkommen auferlegten Verpflichtungen erforderlich, die erwähnten Vorschriften des BGB neu zu fassen, wie das in dem gleichzeitig vorgelegten Entwurf eines Gesetzes zur Änderung der Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuchs über die Einbringung von Sachen bei Gastwirten vorgesehen ist.

Das Übereinkommen ist außer von der Bundesrepublik Deutschland von folgenden Staaten gezeichnet worden: Österreich, Belgien, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Türkei, Vereinigtes Königreich von Großbritannien und Nordirland. Vom Vereinigten Königreich und von Irland ist es bereits ratifiziert worden; da zum Inkrafttreten des Übereinkommens nach seinem Artikel 4 Abs. 2 mindestens drei Ratifikationen erforderlich sind, ist es bisher noch nicht in Kraft getreten.

II. Erläuterungen im einzelnen

a) zum Übereinkommen selbst

Zu Artikel 1

Absatz 1 begründet die Verpflichtung der Vertragsstaaten, ihr Recht mit den in der Anlage enthaltenen Vorschriften in Einklang zu bringen. Da diese Bestimmungen, wie bereits dargelegt, lediglich den Charakter eines Modellgesetzes haben und überdies nur Mindestbestimmungen zugunsten der Gäste darstellen, ist dem nationalen Recht bei der Übernahme der in dem Übereinkommen und seiner Anlage enthaltenen Regeln eine erhebliche Freiheit eingeräumt. Insbesondere ist es nicht erforderlich, die Bestimmungen wörtlich zu übernehmen; es ist vielmehr möglich, sie sinngemäß unter Verwendung der Gesetzessprache des nationalen Rechts in die nationale Rechtsordnung einzufügen. Demgemäß ist auch beabsichtigt, die Konvention in der Weise auszuführen, daß die einschlägigen Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuchs, soweit erforderlich, abgeändert werden.

Durch Absatz 2 wird der Charakter als Minimumkonvention klargestellt. Von der hierdurch gebotenen Möglichkeit wird bei der Übernahme in das deutsche Recht Gebrauch gemacht. Die Beratende Versammlung des Europarats hat im Hinblick auf Artikel 1 Abs. 2 zwei Empfehlungen ausgesprochen, nämlich

a) die Mitgliedsstaaten sollten, soweit möglich, die Haftung der Gastwirte auf einen höheren als den in der Anlage vorgesehenen Betrag von 3000 Goldfranken festsetzen;

b) sie sollten, soweit die nationale Gesetzgebung den Reisenden ein höheres Maß von Schutz gewährt als die Bestimmungen des Übereinkommens, dieses höhere Maß von Schutz beibehalten und insbesondere sicherstellen, daß den Reisenden der Schutz nicht nur gewährt wird, wenn eine Unterkunft zu ihrer Verfügung gestellt ist, sondern auch, wenn ein Gastwirt oder sein Bediensteter ausdrücklich oder stillschweigend dem Reisenden eine Unterkunft angeboten hat, selbst wenn sich nachträglich ergibt, daß eine solche Unterkunft für ihn nicht verfügbar ist.

Zu diesen Empfehlungen wird in der Begründung zu dem Entwurf eines Gesetzes zur Änderung der einschlägigen Vorschriften des BGB Stellung genommen.

Absatz 3 begründet eine auch in anderen Europaratskonventionen vorgesehene Verpflichtung zur Information des Generalsekretärs des Europarats über die zur Ausführung des Übereinkommens getroffenen Gesetzgebungsmaßnahmen. Diese Verpflichtung besteht nur insoweit, als neue Gesetzgebungsmaßnahmen zu treffen sind; sie umfaßt also nicht die Mitteilung von gesetzlichen Vorschriften, die, weil sie mit dem Übereinkommen bereits in Einklang stehen, unverändert bleiben können, oder die Mitteilung von gerichtlichen Entscheidungen.

Zu Artikel 2

Der Artikel gibt den Mitgliedstaaten die Möglichkeit, in gewissen Punkten von den Grundsätzen der Anlage abzuweichen, insbesondere an Stelle der in Artikel 1 Abs. 3 der Anlage vorgesehenen Haftungsbegrenzung durch einen summenmäßig bestimmten Betrag (3000 Goldfranken) ein anderes System der Bestimmung des Haftungshöchstbetrages zu wählen, nämlich den Höchstbetrag durch ein Vielfaches des Beherbergungspreises auszudrücken (Buchst. a). Der Punkt e bedeutet lediglich eine Bekräftigung des in Artikel 1 Abs. 2 bereits zum Ausdruck gebrachten Gedankens der Minimumkonvention. Hervorzuheben ist, daß die durch Artikel 2 eröffneten Möglichkeiten nicht Vorbehalte im eigentlichen Sinne darstellen, daß von ihnen also Gebrauch gemacht werden kann, ohne daß es einer zusätzlichen Erklärung bei der Zeichnung oder Ratifikation bedarf.

Zu Artikeln 3 bis 7

Es handelt sich um die völkerrechtlichen Standardklauseln des Europarats, zu denen nähere Erläuterungen nicht veranlaßt sind.

b) zur Anlage

Zu Artikel 1

Absatz 1 legt den Grundsatz fest, daß der Gastwirt ohne Rücksicht auf Verschulden für Beschädigung, Zerstörung oder Verlust eingebrachter Sachen des Gastes verantwortlich ist. Dieser Grundsatz, der aus dem Römischen Recht stammt und der auch dem deutschen wie dem Recht zahlreicher anderer europäischer Staaten entspricht, ist dadurch gerechtfertigt, daß der Gast, wenn er ein Verschulden des Gastwirts oder seiner Leute beweisen müßte, in Beweisnot geraten würde, und daß diese Form der Haftung auch eine sowohl im Interesse des Gastes wie des Gastwirts liegende einfache Abwicklung von Schadensfällen ermöglicht. Die Frage, ob diese Haftung vertraglicher oder gesetzlicher Natur ist, wird durch die Bestimmung nicht entschieden und kann nach den Grundsätzen des nationalen Rechts beurteilt werden.

Die in dem französischen und englischen Text des Übereinkommens verwendeten Begriffe (französisch: „hôtel", „hôtelier"; englisch: „hotel", „hotelkeeper") sind in der deutschen Übersetzung mit „Gastwirt" und „Gastwirtschaft" wiedergegeben. „Gastwirt" bedeutet dabei nach der Sprache des Bürgerlichen Gesetzbuchs und anderer Gesetze den Inhaber eines Betriebs, in dem gewerbsmäßig Fremde zur Beherbergung aufgenommen werden (vgl. auch § 701 BGB).

Die Haftung nach Absatz 1 setzt voraus, daß dem Gast in der Gastwirtschaft eine Unterkunft zur Verfügung gestellt ist. Die Vorschrift erstreckt also ebenso wie das deutsche Recht den Schutz nicht auf Personen, die ein Gasthaus lediglich zum Zwecke der Einnahme einer Mahlzeit und dgl. aufsuchen.

Absatz 2 umschreibt den Begriff der eingebrachten Sachen in einer Weise, die zwar der Form nach von der entsprechenden Regelung des § 701 BGB abweicht, in der Sache mit dieser aber im wesentlichen übereinstimmt. Es wird dabei einmal unterschieden danach, ob die Sachen sich in der Gastwirtschaft selbst befinden oder ob sie außerhalb derselben in die Obhut des Gastwirts oder seiner Leute gegeben worden sind; zum anderen wird die Eigenschaft als eingebrachte Sache auch von einer zeitlichen Voraussetzung abhängig gemacht insofern, als der Schutz nur besteht während der Zeit, in welcher der Gast in der Gastwirtschaft „aufgenommen" ist, d. h. eine Unterkunft zur Verfügung hat, und innerhalb einer angemessenen Frist vor oder nach diesem Zeitraum. Soweit in den Bestimmungen davon die Rede ist, daß der Gastwirt oder Personen, für die er verantwortlich ist, über die Sachen des Gastes die Obhut übernommen haben, ist diese Voraussetzung auch dann als erfüllt anzusehen, wenn der Gast die Sachen an einen von den erwähnten Personen bezeichneten Ort gebracht hat. Die Frage, für welche Personen der Gastwirt verantwortlich ist, bestimmt sich nach dem nationalen Recht.

Nach Absatz 3 wird die Haftung des Gastwirts auf den Mindestbetrag von 3000 Goldfranken beschränkt. Wie die in Absatz 4 enthaltene Definition des Goldfrankens ergibt, handelt es sich um die auch sonst in internationalen Abkommen (z. B. in Artikel XI des Warschauer Abkommens zur Vereinheitlichung von Regeln über die Beförderung im internationalen Luftverkehr) verwendete Rechnungseinheit des sogenannten „Poincaré-Franken". Der Gegenwert von 3000 Goldfranken in deutscher Währung beträgt gegenwärtig rund 850 DM.

Wie bereits erwähnt, kann nach Artikel 2 Buchst. a des Übereinkommens an Stelle der summenmäßigen Bestimmung auch ein anderes Berechnungssystem für den Höchstbetrag gewählt werden.

Zu Artikel 2

Nach Absatz 1 haftet der Gastwirt unbeschränkt, wenn er eingebrachte Sachen zur Aufbewahrung übernommen hat oder wenn er die Übernahme zur Aufbewahrung abgelehnt hat, obwohl er dazu verpflichtet war. In beiden Fällen tritt die unbeschränkte Haftung auch dann ein, wenn nicht der Gastwirt selbst, sondern von ihm dazu ermächtigte andere Personen die entsprechenden Handlungen vorgenommen haben.

Nach Absatz 2 ist der Gastwirt verpflichtet, bestimmte Sachen, nämlich Wertpapiere, Geld und Wertsachen, zur Aufbewahrung zu übernehmen; diese Verpflichtung ist jedoch insofern eingeschränkt, als der Gastwirt berechtigt ist, die Übernahme der Sachen abzulehnen, wenn sie gefährlich oder im Hinblick auf Größe oder Rang der Gastwirtschaft von übermäßigem Wert oder Umfang sind. Der Begriff der Wertsachen ist weiter als der in § 702 BGB verwendete Begriff der Kostbarkeiten. Wenn in dieser Hinsicht die Verpflichtung des Gastwirts gegenüber dem deutschen Recht erweitert wird, so wird sie auf der anderen Seite dadurch abgeschwächt, daß ihr Umfang je nach der Größe und dem Rang des Hotels oder der Gastwirtschaft verschieden groß ist. Für den Fall, daß durch die Übernahme zur Aufbewahrung eine unbeschränkte Haftung eintritt, kann auf Grund des Artikels 2 Buchst. d des Übereinkommens das nationale Recht dem Gastwirt die Freizeichnung von seiner Haftung gestatten, soweit diese den allgemeinen Haftungshöchstbetrag übersteigt.

Nach Absatz 3 ist der Gastwirt berechtigt zu verlangen, daß sich die ihm zur Aufbewahrung übergebenen Sachen in einem verschlossenen oder versiegelten Behältnis befinden. Aus den Grundsätzen von Treu und Glauben folgt, daß dieses Verlangen nur berechtigt ist, wenn die Art der Sachen eine derartige Sicherung ermöglicht.

Zu Artikel 3

Die Bestimmung entspricht dem § 701 Abs. 1 Satz 2 BGB.

Zu Artikel 4

Die Vorschrift behandelt den Fall, daß die Beschädigung, die Zerstörung oder der Verlust der Sachen durch ein Verschulden des Gastwirts oder einer Person, für die er verantwortlich ist, verursacht wird. Sie spricht aus, daß in diesem Falle der Gastwirt unbeschränkt haftet. Die Beweislast für das Verschulden obliegt dem Gast. Hinsichtlich der Freizeichnungsmöglichkeit ist auch hier auf Artikel 2 Buchst. d des Übereinkommens zu verweisen.

Zu Artikel 5

Die Vorschrift entspricht in ihrem Grundgedanken dem § 703 BGB, sieht aber keine Ausnahme von der Verwirkung für den Fall vor, daß die Sachen dem Gastwirt zur Aufbewahrung übergeben sind.

Zu Artikel 6

Die Vorschrift bringt zum Ausdruck, daß die Bestimmungen der Anlage grundsätzlich unabdingbar sind. Soweit sie sich auf einseitige Erklärungen des Gastwirts bezieht, stimmt sie mit § 701 Abs. 3 BGB überein. Die Möglichkeit der vertraglichen Freizeichnung wird durch Artikel 2 Buchst. d des Übereinkommens in bestimmten Grenzen eröffnet, worauf bereits in den Erläuterungen zu Artikel 2 und 4 der Anlage hingewiesen worden ist.

Zu Artikel 7

Die Bestimmung nimmt aus dem Schutz der eingebrachten Sachen bestimmte Gegenstände, nämlich Fahrzeuge, Sachen, die in einem Fahrzeug belassen worden sind, und lebende Tiere aus. Daß das nationale Recht die Möglichkeit hat, auch Sachen dieser Art, wozu insbesondere Kraftfahrzeuge gehören, in den Schutz der eingebrachten Sachen einzubeziehen, ergibt sich aus Artikel 1 Abs. 2 des Übereinkommens und wird durch Artikel 2 Buchst. e des Übereinkommens bestätigt.

Bo 20 022 4. 65